

# Fonds Hector-Carbonneau

## Correspondance familiale (1925-1974)

---

34. 2 - 1

Pension de retraite, 1925 & 1954., Deux autres pièces relatives. 12 lettres, 19 p. dact. 1 p. mss.  
Copie de titres, responsabilités et date de ses emplois 1911-1930., 1 p. dact.

9 fév., 1925, sans lieu, lettre de ?? à Jacques Bureau.

- Copie d'une lettre en remerciements pour son appui auprès des autorités de la Chambre des Communes pour sa promotion. 2 pages dact.

18 fév., 1925, sans lieu, lettre de ?? à Jacques Bureau.

- Copie d'une lettre. À lui la formalité du dernier mot. Prière de la dire avec chaleur. 2 p. dact.

9 mars & 11 mars, 1925, Ottawa, LS, lettre de R. R. Garrow & Wilson à C. H. C.

- Acceptation de sa démission du Bureau des Douanes et mise en force de son nouvel emploi. - Lettre d'envoi: 11 mars. 1 p. dact. - LS - R. R. Garrow. 1 p. dact. - LS - Wilson.

20 mars, 1925, Ottawa, lettre de ? à Rodolphe Lemieux, président de la Chambre des Communes.

- Copie d'une lettre de reconnaissance. 2 pages dact.

23 mars, 1925, Ottawa, LS, lettre de Rodolphe Lemieux à Charles H. Carbonneau.

- Accusé-réception: voeux. 1 page.

11 juil., 1925, Ottawa, lettre de ??.

- Copie de lettre (en anglais) payant sa contribution et demandant que sa pension de retraite ne souffre pas de son changement de poste. 2 p. dact.

23 juin, 1954, Ottawa, lettre du Chef du Service de la Traduction générale, à A.-H. Beaubien.

- Copie d'une lettre en remerciement pour avoir bien voulu prendre une question litigieuse en main, concernant sa pension de retraite à venir. 1 p. dact.

30 juin, 1954, sans lieu, lettre de A. H. Beaubien à Anatole Gagnon.

- Carbonneau a droit à sa pension sans interruption. Copie d'une lettre (en anglais) 2 pages. dact.

9 juil. 1954, Ottawa, lettre de Anatole Gagnon à A. H. Beaubien.

- Le cas de Carbonneau sera réglé quant on aura procédé à l'établissement des faits. Copie d'une lettre en anglais. 1 page dact.

5 oct., 1954, Ottawa, lettre de (Hector Carbonneau) à Anatole Gagnon.

- Citant les documents propres à lui établir les faits. Copie d'une lettre en anglais. 2 pages dact.

30 nov., 1954, Ottawa, lettre de Anatole Gagnon (E. Birnie) à A. H. Beaubien.

- Indiquant que le cas de Carbonneau est réglé à l'avantage de ce dernier. Copie d'une lettre de 1 page dact.

Feuille de calcul de pension.

34. 2 - 2

1936-1946 & 1954-1956 Surtout avec son gendre Mirko Tuma. 21 lettres.

21 janv., 1936, Cap-aux-Meules, Î.-M., lettre de Joseph LeBourdais (cousin), à C. H. C.

- Nouvelles courantes: les deux premiers voyages de l'avion depuis la clôture de la navigation. - Voyage à l'île Brion. - La famille - Envoi: bulletin d'aviation composé pour la circonstance et vu son poste.

20 juil., 1936, Ottawa, lettre de (C. H. C.) à J. LeBourdais.

- Confidences: fardeau de la famille. - Saluts aux amis. Copie dact.

15 avril, 1937, Montréal, LS, lettre de Hermas (Carbonneau) à (C. H. C.).

- Nouvelles courantes. - Il lui demande de composer un essai sur «L'écolier patriote,» pour servir de modèle à ses élèves et pour inclure dans la préparation de classe à présenter à l'inspecteur. 3 p. dact.

sans date, 1942?, Montréal, LAS, lettre de Dr Georges Préfontaine à C. H. C.

- Condoléances: décès de Mme Carbonneau mère. 2 pages et copie.

sans date, 1942?, Montréal, LAS, lettre de Dr Georges Préfontaine à C. H. C.

- Nouvelles courantes - Invitation à sa maison d'été. 4 pages et copie.

6 sept., 1945, Ottawa, lettre de C. H. C. à J. F. Desloges.

- Condoléances à la mort de sa soeur, Mme Tanguay. Copie dact.

8 avril, 1946, Ottawa, LS, lettre de Emile Boucher à C. H. C.

- Envoie copie de chant pour mariage.

- Transposition pour favoriser la voix de Mlle Carbonneau (Françoise).

9 avril, 1946, (Ottawa), lettre de (C. H. C.) à Emile Boucher.

- Merci pour la copie de chant. Copie dact.

Avril 1947, - Invitation (et réponse) à un mariage.

13 août, 1954, New York, LS, lettre de Mirko Tuma à C. H. C.

- Lettre de philologie et d'érudition: les langues slaves - Françoise lui a parlé de l'intérêt de C. H. C. son père pour les langues. 2 pages.

8 sept., 1954, sans lieu, LAS, lettre de Mirko Tuma à C. H. C.

- Remerciement pour l'accueil et mots d'amitié.

12 sept., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à Mirko Tuma.

- Merci pour photo et page d'histoire de la philologie tchèque. - Amitié. Copie dact.

14 sept. 1954, New York, LS, lettre de Mirko (Tuma) à C. H. C.

- Maladie de (Gaston ?) fils de C. H. C. - Longue explication pour appuyer sa décision de contracter un mariage civil avec Françoise. 2 pages.

17 sept., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à Mirko Tuma.

- Il explique ses convictions religieuses à son gendre: - il reste son ami. Copie dact. 4 pages (gr. f. pliée).

24 sept., 1954, New York, LS, lettre de Mirko Tuma à C. H. C.

- Discussion: tradition, conscience religieuse, les prêtres, histoire de l'Église, philosophes et écrivains. - Envoi de «Saint Joan» de Bernard Shaw. 2 pages.

28 sept., 1954, Ottawa, lettre de (C. H. C.) à Mirko Tuma.

- Discussion philosophique «être» et/ou «arriver». - Copie dact. 3 p.

5 oct., 1954, Ottawa, lettre de (C. H. C.) à Françoise, sa fille.

- Arrangements pour le mariage. - Il est heureux que la cérémonie du contrat ait lieu dans une église. - Admiration pour Mirko. Copie 2 pages.

4 nov., 1954, New York, LS, lettre de Mirko Tuma à C. H. C.

- Merci pour avoir traduit le conte. - Envoi des pièces nécessaires à titre de représentant au Canada pour l'édition de («Boastful Daisy») «L'orgueilleuse Marguerite». 2 pages.

23 fév., 1955, New York, LAS, lettre de Mirko Tuma à C. H. C.

- Il lui parle de sa fille, Lucile, de Françoise (Framboise) qu'il vient d'épouser, de son bonheur d'appartenir désormais à la famille Carbonneau. - Il examinera bien le roman (Gabriel et Geneviève) avant de le critiquer. 2 pages.

15 avril, 1955, New York, LS, lettre de Mirko Tuma à C. H. C.

- Critique du roman «Gabriel et Geneviève», fond, forme et personnages. - Incidents quotidiens avec Françoise. - Ébauche d'un roman sur «Framboise.» - Note P.S. de Françoise. 4 pages.

14 mai, 1956, (New York) LS, lettre de Mirko Tuma à C. H. C.

- Nouvelles familiales. - Envoi.

27 mai, 1956, Ottawa, lettre de C. H. C. à Mirko Tuma.

- Invitation à venir en août. - Réplique sur les opinions de Mirko concernant son roman: contexte historique à respecter. Copie dact. recto/verso.

34. 2 - 3

4 août - 7 oct. 1957. Onze cartes postales, familiale. Il tient ses filles au courant des déplacements de sa femme et lui en Europe.

4 août, 1957, Strasbourg, France, lettre à Micheline.

1er sept., 1957, Paris, France, lettre à Adrienne et Micheline.

5 sept., 1957, Konstanz, Allemagne, lettre à Micheline.

10 sept., 1957, Florence, Italie, lettre à Micheline.

10 sept., 1957, Florence, Italie, lettre à Adrienne.

13 sept., 1957, Florence, Italie, lettre à Micheline.

13 sept., 1957, Cannes, France, lettre à Adrienne.

16 sept., 1957, Tivoli, Italie, lettre à Adrienne.

22 sept., 1957, Assise, Italie, lettre à Adrienne.

25 sept., 1957, Venise, Italie, lettre à Micheline.

7 oct., 1957, Capri, Italie, lettre à Adrienne.

34. 2 - 4

1944-1948, correspondance familiale. Éloges, condoléances et autres affaires relatives au décès du Commandant Desloges, mari de Lucile Carbonneau. Adressée surtout à Lucile, Mme Desloges. 23 lettres; un article de revue.

sans date, sans lieu, copie d'une lettre de Hector Carbonneau à Jean-Paul Desloges au départ de ce dernier pour la guerre.

Mai, 1944. Dix lettres de condoléances à Lucile (Mme Desloges) Carbonneau.

Alger, lettre de Pauline Vanier. copies dact. 2 p.

Ottawa, lettre de J. L. Ralston.

sans lieu, lettre de H. Bonneau et Gabriel Bonneau (textes identiques).

Washington, D.C., lettre de Gerard Prescott.

sans lieu, lettre de Paul E. Parent.

Ottawa, lettre de Charles L. Power.

Ottawa, lettre de Albert de Niverville.

Ottawa, lettre de Under-Secretary of State for External Affairs.

Ottawa, lettre de Georges Drew.

sans date, 1944, sans lieu, lettre de (Lucile Carbonneau) à M. le délégué.

- Accusé réception et remerciement pour condoléances. Ébauche ms.  
sans date, 1944, sans lieu, lettre de (Lucile Carbonneau) à Rodolphe Maltais.

- Accusé réception et remerciement pour condoléances. Ébauche ms.  
(Il est possible que ces deux ébauches soient de la main de Hector Carbonneau, père de Lucille.)

Juin, 1944, sans lieu,. Article de «Wings», revue, juin 1944, par Nantel David. Éloge de Jean-Paul Desloges. Copie 2 p.

28 mai, 1946, New York, lettre de E. Petit à Lucile Carbonneau-Desloges.

- Envoi d'une lettre. - Souhaits d'heureuses vacances en Europe. Dact. 1 p. Copie.

5 juin, 1946, New York, lettre de E. Petit à Lucile.

- Il lui parle de H. Carbonneau, son père, de la langue du Saintonge. - Il est intéressé aux études linguistiques de H. Carbonneau. Copie 2 p. dact.

16 nov., 1946, Ottawa, LAS, lettre de ? Bouchard à C. H. C.

- Merci des condoléances reçues à la mort de son fils, Camille, pour qui Desloges, le mari de Lucile avait eu des attentions particulières dans la C.A.R.C. 1 p. et carte mortuaire.

??, 1947, New York, lettre de (Lucile C.) à Général Hartemann.

- Merci d'avoir si bien organisé le voyage pour elle en Algérie déposer un souvenir sur la tombe de son mari, le Lieutenant Jean-Paul Desloges. 1 p. Copie dact.

26 déc., 1947, Paris, lettre de Général Hartemann à Lucile Carbonneau-Desloges.

- Message d'excuses transmis, venant du Colonel Gelée, en Algérie pour le malentendu au départ d'Alger pour la réservation de la place dans l'avion. Copie dact.

4 fév., 1948, Ottawa, lettre de (Lucile Carbonneau-Desloges) à (Général Hartemann).

- Message à transmettre au Colonel Gelée: qu'il se rassure; tout le reste du voyage fut parfait. Dact. copie.

23 mars, 1948, Ottawa, lettre de F. F. Fatt, pour W. E. Kennedy, à M. Belleau.

- Attestation du décès du commandant Desloges. - Note manuscrite signée Miville. - Copie de deux lettres de C. H. C.: Accusé-réception à Fatt et merci à Miville. 4 pages dact. et une note.

12 avril, 1948, Ottawa, lettre de C. H. C. à Lucile.

- Il a arrangé pour sa fille un rendez-vous avec Warner, le Consul américain à Montréal. - Invitation à se rendre à Ottawa. Copie.

29 juin, 1963, Ottawa. Découpage de journal «Le Droit». - Héros de deux guerres mondiales, dont l'un d'eux était Jean-Paul Desloges, en 1941.

1944-1948, correspondance familiale. Lettres de Gaston Carbonneau à ses parents. Une lettre de sa mère. 15 lettres.

7 août, 1944, Grande-Prairie, Sask., LAS. - Il quitte bientôt Grande-Prairie.

- Opération chirurgicale: Micheline - Offre d'argent - Hâte de retour au foyer.

sept., 1944, (Toronto), LAS,. - Arrivée pour études en Droit au Collège osgoode. - Chambre, ambiance, professeurs, emploi du temps, finances. 10 pages.

28 sept., 1944, Toronto, LAS - Études, emploi du temps, compte rendu de ses dépenses. 5 pages.

12 juin, 1946, Jasper, Alberta, LAS - Travail de vacances: «caddie» pour les golfeurs. - Emploi du temps, loisirs, salaires ... 4 p. (incomplet).

18 juin, 1946, Jasper, Alberta, LAS - Nouvelles rassurantes: tout va bien. 1 page.

20 juin, 1946, Jasper, Alberta, LAS - Climat - Vêtements - Peu de travail. 2 pages.

Février, 1947, New York, lettre de Mme Carbonneau à Gaston.

- Activités pendant son séjour à New York chez ses filles.

18 juin, 1947, Camp Borden, Ontario, LAS - Entraînement rigoureux mais repas et logement des meilleurs. - Colonel Triquet. 5 pages.

21 juin, 1947, Camp Borden, Ontario, LAS - Entraînement rigoureux mais repas et logement des meilleurs. - Colonel Triquet. 5 pages.

6 mars, 1948, Toronto, LAS - Résultats d'examens. - Études de Droit difficiles. 4 pages.

17 oct., 1948, Toronto, LAS - Études difficiles. - Compte rendu de dépenses. - 5 pages.

25 oct., 1948, Toronto, LAS - Études - Contenu d'un cours. - Dépenses. 6 pages.

7 nov., 1948, Toronto, LAS - Études et pratique - Newman Club. - Dépenses. 3 pages.

21 nov., 1948, Toronto, LAS - Succès dans un débat. Hélène Chevrier et Françoise. - Jean-François Pauliot. - Théâtre - Dépenses. - Études - Lettre à Adrienne. 9 pages.

14 déc., 1948, Toronto, LAS - Études. - Dépenses - Un des cours est difficile. 4 pages.

34. 2 - 6

Correspondance familiale Lettres de Gaston à ses parents. 1949. 22 lettres, 93 pages.

1er janv., 1949, Toronto, LAS - Retour pour 2e semestre. - Prière d'envoyer articles de toilette oubliés. 2 pages.

16 janv., 1949, Toronto, LAS - Examens terminés. - Hélène Chevrier. - Soirée agréable avec visiteurs suisses. 3 pages.

19 janv., 1949, Toronto, LAS - Merci pour sucre à la crème. - Reprise d'études sérieuses sans fléchir. - Besoin d'argent. 2 pages.

26 janv., 1949, Toronto, LAS - Merci pour l'argent. - Résumé de la controverse à Osgoode Hall. - Envoi de journaux. 4 pages.

13 fév., 1949, Toronto, LAS - Admiration pour le Dr Wright. - Expérience de plaidoirie. - 4 pages.

20 fév., 1949, Toronto, LAS - Merci pour argent et friandises. - Anxiété pour résultats d'examens qui tardent. - Nouvelles de la querelle Benchers vs Dr Wright. - Récital et évocation de Françoise. - Conte: Maurice Lacourcière et son oncle (Luc ?): il en est émerveillé et le résumé. 5 pages.

14 mars, 1949, Toronto, LAS - Arrangements conclus pour travail d'été: Major Appleton au CEOC. - Il ira au Camp Borden. - 3 pages.

10 avril, 1949, Toronto, LAS - Examens oraux. - Horaire des concours écrits. - Travail d'été et compte rendu oral en 3e année. - 6 pages.

24 avril, 1949, Toronto, LAS - Merci pour sucre d'érable. - La controverse n'est pas terminée. - Fatigue. 3 pages.

26 avril, 1949, Toronto, LAS - Formules d'impôt. - Le programme de Osgoode Hall est changé. 1 page.

- 5 mai, 1949, Toronto, LAS - Fatigue des études. - Demande d'argent. 2 pages.
- 13 juin, 1949, Camp Borden, Ontario, LAS - Camp d'entraînement militaire. 4 pages.
- 24 juin, 1949, Camp Borden, Ontario, LAS - Élections fédérales. - Relâche au camp d'entraînement. - Ami à qui offrir l'hospitalité pour un soir à Ottawa. 6 pages.
- 19 juil., 1949, Camp Borden, Ontario, LAS - Il a failli un examen. - Reprise en septembre. - Entraînement militaire se poursuit. 8 pages.
- 9 août 1949, Camp Borden, Ontario. LAS - Derniers jours d'entraînement militaire. 4 pages.
- 23 sept., 1949, Toronto, LAS - Il décrit chacun de ses professeurs, dont un Smalley-Baker, gradué de U.N.B. - Attente des résultats de ses examens. 12 pages.
- 19 oct., 1949, Toronto, LAS - Stage chez un avocat. - Dépenses. 4 pages.
- 1er nov., 1949, Toronto, LAS - Étude et stage. - Reçu qualification comme capitaine de réserve. - Besoin d'argent. 5 pages.
- 11 nov., 1949, Toronto, LAS - Stage et études. - Il est tombé par hasard sur les papiers attestant l'entrée dans la profession d'un individu connu de son père et de lui. 4 pages.
- 24 nov., 1949, Toronto, LAS - Besoin d'argent. - Étude. 3 pages.
- 5 déc., 1949, Toronto, LAS - Merci pour cadeaux et souhaits. - Étude pour les examens et horaire. 3 pages.
- 15 déc., 1949, Toronto, LAS - Besoin d'argent. - Examens. - Merci pour abonnements aux Carnets Victoriens. 5 pages.
34. 2 - 7
- 1950 Lettres de Gaston à ses parents. 16 lettres 1 feuille isolée 64 pages.
- 8 janv., 1950, Toronto, LAS - Travail avec un avocat: 5\$ par semaine. Demande skis et vêtements. 3 pages.
- 21 janv., 1950, Toronto, LAS - Il défendra bientôt un cas en cours. - Nom de son ami Teddy. 6 pages.
- 4 fév., 1950, Toronto, LAS - Grippe intestinale. - routine au bureau. - Poste de 6 semaines en vue. 4 pages.
- 12 fév., 1950, Toronto, LAS - M. Zaldin a vu «Ti-Coq». - Notes de cours à dactylographier. 3 pages.
- 15 fév., 1950, Toronto, LAS - Petits incidents; étude et travail. 3 pages.
- 12 mars, 1950, Toronto, LAS - Étude. 4 pages.
- 21 mars, 1950, Toronto, LAS - Résultats de deux examens: réussis. 1 page.

31 mars, 1950, Toronto, LAS - Envoi d'une clef. - Il n'ira pas à New York pour consacrer du temps à ses études. - Son frère Lionel. - Bon voyage. 3 pages.

25 avril, 1950, Toronto, LAS - Hâte aux vacances. - Lettre égarée. - Dépenses. - Amour de l'étude. 4 pages.

2 mai, 1950, Toronto, LAS - Merci pour argent et médicaments. - Préparatifs de départ; date du retour à Ottawa. - Ami Jean-Pierre en Corée. - Résultats succès d'examen oral. 3 pages.

24 sept., 1950, Toronto, LAS - Rémunération promise par Zaldin: 10\$ par semaine. - Titres des cours. - Augmentation du prix de chambre. - Professeur Falconbridge. - Cours - Argent - Visite à Ottawa avec les Grimm. 7 pages.

1er oct., 1950, Toronto, LAS - Expériences diverses de pratique légale et de plaidoirie. 5 pages.

22 oct., 1950, Toronto, LAS - Visite d'amis. - Il explique à son père comment fonctionne l'impôt sur le revenu. - Définition des termes. - Il gagne un peu d'argent. 8 pages.

5 nov., 1950, Toronto, LAS - Il a apprécié une conférence au Jewish Lawyers' Club. - Autre expérience de plaidoirie. 4 pages.

28 nov., 1950, Toronto, LAS - Sera-t-il mobilisé pour la Corée- Il aimerait avoir des nouvelles de Lucile et Françoise. 3 pages.

3 déc., 1950, Toronto, LAS - Il a plus de temps pour préparer ses examens que par les années passées. 3 pages.

LAS: 1 feuille isolée: études.

34. 2 - 8

1951 et deux lettres de janvier 1952. Lettres de Gaston à ses parents de Toronto et de Penetanguishene: 25 lettres, 65 pages.

20 janv., 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.  
- Toujours à court d'argent. - Cours nouveau avec Fox. - Il a été sollicité par l'armée pour du travail administratif ou comme entraîneur. 3 pages.

6 mars, 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.  
- Succès dans ses examens. - Expérience en cour avec Zaldin. - Zaldin est un bon ami. - Avenir. - Ami Colonnier? 6 pages.

11 mars, 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.  
- À court d'argent. - Il restera à Toronto pour mieux étudier à Pâques. - Il ira à Ottawa bientôt. 3 pages.

13 mars, 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.  
- Il retarde sa visite d'une journée pour assister au banquet des finissants. 1 page.

28 mars, 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Limite d'argent. - Examen oral. 2 pages.

13 avril, 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Merci pour l'argent. - Satisfaction de son examen oral. - Il résume l'ensemble des questions qu'on lui a posées. - Il explique à son père comment procéder légalement pour ne pas perdre d'argent avec les ouvriers qui réparent sa maison. 6 pages.

19 avril, 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Merci pour les chocolats. - Résultats de l'examen oral vont tarder. 1 page.

9 mai, 1951, Toronto, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Besoin d'argent pour transport de livres. - Bien satisfait de ses examens jusqu'ici. - 2 pages.

8 août, 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Installé à son bureau pour pratiquer le Droit. - Marcel Bellehumeur lui a fait rencontrer des gens importants. - Il a déjà un peu de travail. - Le curé va l'annoncer en chaire. - Tour d'avion - Secrétaire - Ameublement de bureau. 6 pages.

22 août, 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Voyages à Barrie et à Midland, oui correct l'exercice de sa profession. - Frais d'installation. - Il se plaît à cet endroit. 4 pages.

23 août, 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Il a reçu son sceau. - Cesser toute investigation. 1 page.

22 sept., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Clientèle peu nombreuse. 2 pages.

28 sept., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents

- Semaine bien remplie. 2 pages.

20 oct., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Deux semaines sans clients. - Concurrence des autres avocats. - Comptes à percevoir. - Ingram lui conseille de géguerpir. - Lutte entre francophones et anglophones; entre catholique et protestants. Il a une Anglaise pour amie. - Demande à son père de la conseiller. 7 pages.

26 oct., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Il va tenter d'obtenir un poste dans une compagnie d'assurance. 1 page.

26 oct., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Il prie son père de laisser tomber la position à Cornwall. 1 page.

2 nov., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Merci du 10\$. - Il a perçu quelques comptes. 3 pages.

5 nov., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Il demande qu'on lui envoie son équipement pour skier. - Les affaires vont ci-couça. 2 pages.

16 nov., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Il a reçu son ensemble de ski. - Les affaires ne sont pas prospères. - Il a fait de bonnes rencontres à la County Law Society. 3 pages.

21 nov., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Il a reçu une nomination encourageante. - Il a eu surtout du travail de perception de comptes dus, dernièrement. 1 page.

24 nov., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Son père lui a signalé un emploi, mais Gaston croit qu'il vaut mieux pour lui, de rester où il est. - Il donne à son père l'état de ses débits et crédits. 2 pages.

7 déc., 1951, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Il vient d'avoir 25 ans. - Dernièrement, il ne fait que du travail en cour et il s'arrange assez bien. - L'avenir semble plus prometteur. 2 pages.

13 janv., 1952, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Les affaires sont ni bonnes ni mauvaises. - Ingram est un bon patron. - Il prend du poids. 1 page.

25 janv., 1952, Penetanguishene, Ontario, LAS, lettre de Gaston à ses parents.

- Travail fatigant, mais ça tient tant bien que mal. 1 page.

34. 2 - 9

1945 et 1946. Lettres de sa fille Françoise. - Quelques lettres de Lucile. 24 lettres, 65 pages.

20 mars, 1945, New York, LS. À papa et maman à Françoise.

- Elle s'initie à la ville. - Possibilité de travail à New York pour Lucile. 2 pages.

26 mars, 1945, New York, LS, lettre de Françoise à Lucile.

- Ouverture pour Lucile comme secrétaire dactylographe. - Description de son logis. - Ration de sucre insuffisante. - Amis. - Entrevue pour leçons de chants. 2 pages.

28 avril, 1945, New York, LS, lettre de Françoise à Frère (Gaston).

- Lettre badine. - Elle aime le contact «français». - Lettre à ne pas montrer aux parents. - Lucile (?) 1 page.

30 avril, 1945, New York, LAS, lettre de Françoise à maman.

- fin de la guerre imminente. - Leçons de chant et piano. - Lucile est avec elle. - Bonté de M. et Mme Dusseau. - Invitation. 8 pages.

26 juin, 1945, New York, LAS, lettre de Françoise à papa et maman.

- Appel téléphonique. - Changement de poste. - elle fait partie de «Greater New York Chorus». - Cours avec Ferrari. - Vacances d'elle et Lucile à Eardley - Lucile permet à Lionel de se servir dans les vêtements de Jean-Paul (Desloges) qui lui vont. 9 pages.

28 juil., 1945, New York, LS, lettre de Françoise à maman.

- Retour de vacances. - Voyage fatigant. - Cours avec Mme Behnée et M. Ferrari. - Reconnaissance. - Mot de Lucile. 1 page.

2 août, 1945, New York, LS, lettre de Françoise à Cotton (Gaston).

- Plaisanterie et messages. - Jules Romain est assis devant elle. Moytle. 2 p.

21 août, 1945, New York, LS, lettre de Françoise à papa et maman.

- Fin de semaine agréable avec un ami. - co-chambreuses à la rougeole. - Jour V.-J. (victoire au Japon). - Voeux d'anniversaire. 2 pages.

17, 27 & 28 sept., 1945, New York, LS, lettre de Françoise à papa et maman.

- Fin de semaine avec une amie. - elle a chanté pour des marins. - Changement d'appartement. - Nouveaux professeurs de chant. 3 pages.

4 déc., 1945, New York, LS, lettre de Françoise à papa.

- Anniversaires. - Démarches pour colis. - Vacances. - sinusite. - Vie sociale. 2 pages.

8 déc., 1945, New York, LS, lettre de Françoise à papa.

- Vacances annulées. - Concert de Brailowsky. 1 page.

28 déc., 1945, New York, LS, lettre de Françoise.

- Fin de la Mission Militaire où elle travaille. - Rhume. - Merci pour le cadeau. - Chorale de Varèse dissoute; espoir d'un nouveau développement. - Mme Arnoux, Conchita et Lubin l'invitent. - Cécile Crépeau, Doris, visiteuses. 2 pages.

13 janv., 1946, New York, LS, lettre de Françoise à papa et maman.

- Reconnaissance pour leur générosité. - Nouveau patron. - Grand ménage après déménagement. 1 page.

23 janv., 1946, New York, LS, lettre de Françoise à papa et maman.

- Bons patrons, mais travail ne laissant aucun répit. - Cécile a visité et nous avons assisté à des concerts de choix. - Sinusite. - Enregistrement de sa voix. - Messages divers. (Au verso) lettre de Lucile (LAS) 1 page.

29 avril, 1946, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Une lettre demandant à son père de payer un impôt de 400\$ pour elle, en attendant... 3 pages.

29 avril, 1946, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Une lettre de diverses nouvelles: parade de Pâques; logement; samedis libres; vacances à Eardley en mai; félicitations à papa et à Adrienne; merci à M. Boucher pour avoir transposé la pièce de chant. - Beaucoup d'humour. 8 pages.

6 juil., 1946, New York, LAS, lettre de Françoise à papa et maman.

- Étude et engagements de chant. - Fatigue. 8 pages.

25 juil., 1946, New York, LS, lettre de Françoise à papa et maman.

- Maladie dans la famille. - Sa santé s'améliore. - Travail constant et exigeant. - Amis. 2 pages.

19 août, 1946, New York, LS, lettre de Françoise à maman.

- Remboursement partiel d'argent prêté. - Père à l'hôpital. 1 page.

20 août, 1946, New York, LS, lettre de Françoise à papa.

- Nouvelles courantes. 1 page.

13 nov., 1946, New York, LS, lettre de Françoise à papa.

- Vie mouvementée. - Indécision quant à son travail. 2 pages.

20 nov., 1946, New York, LS, lettre de Françoise à maman.

- Disques pour l'anniversaire de Lucile. 1 page.

10 déc., 1946, New York, LS, lettre de Françoise à papa et maman.  
- Merci du chèque anniversaire. - Indécision. - Lucile a quitté pour travail sous les tropiques. 1 page.

17 déc., 1946, New York, LS, lettre de Françoise à papa et maman.  
- Annonce de son séjour à Ottawa pour une dizaine de jours. 1 page.

34. 2 - 10

1947-1950 Lettres de Françoise à ses parents. 27 lettres, 50 pages.

Janv., 1947, New York, lettre de Françoise à Gaston.  
- Envoi d'argent. Dact. signée P.C. 1 page.

16 janv., 1947, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Envoi de son passeport pour le faire renouveler. 1 page.

4 fév., 1947, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Indisposition: elle lit Zola. - Visite de sa mère attendue. - Concert prévu. - Cours de chant. - Achat d'un piano. - Désolée de ne pouvoir s'acquitter de ses dettes. 4 pages.

24 mars, 1947, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Travail et leçons de chant vont à merveille. - Embellissement de son appartement. - Maladie d'Yseult. - Lettre de formalité pour son visa. 1 page.

14 avril, 1947, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Incapable de retracer l'adresse de Drucilla. - Pâques radieux. - Concert de Varèse un succès: voir journaux. 1 p.

2 mai, 1947, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Rendez-vous à Québec obtenu. - Épidémie de variole. - Récital de Mme Dusseau. - Visite de Zélia. 1 page.

3 juil., 1947, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Vacances: elle annonce son arrivée à Ottawa. 1 page.

3 août, 1947, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Elle travaille pour deux au bureau. - Sorties avec un riche Argentin. - Eardley est un paradis: merci pour l'agréable séjour. - Cours de chant: Korst, Braun et Fels. 1 page.

6 nov., 1947, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Activités: travail, chant; Trinity Choir, récital au réseau CBS; invitation à chanter le rôle de «Carmen» à Bar Harbour; entrevue avec le directeur Christos Vrionides. - Laryngite. - Lucile à Paris: vacances de Noël à Ottawa. - Rumeurs et potins à son sujet. - Mme Dusseau: quelques leçons de chant. 4 pages.

2 déc., 1947, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.  
- Merci pour billets de banque. - Noël à Ottawa avec Lucile aussi. - Elle a quitté professeur Korst pour Mme Dusseau: amie et bon professeur de chant; leçons à meilleur prix. - Invitée chez les Lovegrove. - Audition par M. Vrionides - Rencontre de l'acteur anglais Freddie Bartholément. - 4 pages (enveloppe incluse).

31 janv., 1948, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Changement de travail. Machine and Products Company. - Médecin: sa gorge: défense de chanter pendant deux mois; tentation d'envoyer la carrière «au diable»; pénicilline semble produire un bon effet. - Envoi d'un chèque. 5 pages.

14 avril, 1948, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Rhume; elle rêve du printemps, et de la campagne. - Félicitations à son père pour allocution. - Elle a chanté dans la fumée: répétitions; elle chantera dans le chœur de l'opéra «Évangéline»; concert de «Carmen»... emprunt d'une robe du soir; elle a chanté à un mariage. - Elle a rencontré un anglais de la rue Creighton d'Ottawa. - Les Tremblay. 5 pages.

5 juin, 1948, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Envoi d'une coupure pour reproduction dans les journaux d'Ottawa. - Ajouter qu'elle a chanté aussi le «Card Aria». - Lucile un peu alarmée des nouvelles de la maison (née). 1 page.

30 juin, 1948, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Chaleur intense. - Conseils: bien se soigner; ne pas vendre le chalet. - Son arrivée: le 10 juillet. 1 page.

4 août, 1948, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Merci: heureux séjour à Eardley. - Escapade à Saint-Pierre avec Lionel. - Reprise du travail et des cours de chant. 1 page.

12 déc., 1948, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Merci des voeux d'anniversaire. - Désir d'aller à Ottawa aux Fêtes. - Le spécialiste recommande repos, arrêt de chant et ... ne parler qu'au besoin. - Visite de Jeanne Beaulieu. - 4 pages.

15 mars, 1949, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Envoi d'argent à déposer dans une banque canadienne. - Félicitations à Gaston pour succès d'examens. - Travail abondant au bureau. 3 pages.

19 avril, 1949, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Argent égaré par erreur du facteur; bien conserver les reçus. - Adrienne et Yseult à New York. 1 page.

21 avril, 1949, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- La réclamation pour la lettre égarée doit se faire à Ottawa. 1 page (enveloppe incluse).

24 mai, 1949, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Accusé-réception de deux valises. - Qu'en est-il des démarches auprès des postes? - Activités nombreuses. 1 page.

25 juil., 1949, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Merci pour les belles vacances au Canada. - Nostalgie et déception de ne pouvoir réaliser sa carrière de chanteuse. - Chaleur intense de la ville. - Elle va aux concerts du Stadium. 1 page.

21 sept., 1949, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Rhume: climat toujours incertain - accident à Toronto. - Déménagement prochain. 1 page.

4 oct., 1949, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Renvoi de la lettre de Gaston. - Accusé-réception des journaux: traductions de Mme sa mère. - Déménagement: mieux installée. - Demande que son père tâche d'obtenir un petit 15 minutes pour qu'elle chante à Radio-Canada autour du 25 déc. - Travail de traduction redoutable. 1 page.

15 déc., 1949, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Merci pour la belle «blouse» (corsage) - Un bonus lui permettra de passer Noël à Ottawa avec Lucile et Teddy. 1 page.

12 mai, 1950, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Heureuse que papa et maman soient rentrés enchantés de leur séjour à New York. - Déménagement à l'étage supérieur: favorable: air pur et soleil à meilleur marché. - Patron de retour - travail en perspective. - Feu à Rimouski. 1 page.

18 août, 1950, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Nostalgie des vacances et des beaux jours avec eux à son retour. - Trop court. - Envoi mandat de poste à son père. 2 pages.

31 août, 1950, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Envoi d'un mandat de poste; demande état de compte. - Chaleur accablante. - Quelques billets et timbres canadiens. 1 page.

34. 2 - 11

1951-1956 (aucune de 1954). Lettres de Françoise à ses parents. Une lettre sans date. Une lettre de recommandation. 14 lettres, 28 pages.

17 avril, 1951, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Visite de Cécile Crépeau: apportera des nouvelles. - Trueman et MacArthur. - Gaston: études et armée. - Anniversaire de Micheline: corsage. 1 page.

20 juil., 1951, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Elle annonce son arrivée probable à Ottawa pour le 30 juillet. 1 page.

20 août, 1951, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Nostalgie du lac Simon et du grand air. - Envoi de photos et d'argent. - Son patron toujours parti... 1 page.

27 nov., 1951, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Vacances de Noël peu probables; ne pas faire d'extravagances pour les cadeaux. - Conseils pour Gaston. - Éducation difficile d'Yseult, fille de Lucile. - Ne pas conseiller les Nations-Unies à Gaston. - Rencontre d'artistes d'opéra. 6 pages.

12 déc., 1951, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Prix d'un couvre-lit. - Absence pour les Fêtes. - Yseult apportera tout. 1 page.

15 avril, 1951, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Lucile convalescente à l'hôpital. - Adresses dont une pour obtenir une faveur pour Lucile. - Réception d'argent. 2 pages.

16 avril, 1952, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Lucile quitte l'hôpital. - Compte et formalités. - Soins d'une infirmière privée pour quelques temps. - Amabilités de Air-France. - Copie d'un arrangement avec Air-France: avance de salaire. 1 p. dact.

28 avril, 1952, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Accusé-réception d'argent. - Amélioration de la santé de Lucile. - Visite de Yseult, fille de Lucile. - Les Hoffmann dévoués à Lucile. 1 page.

21 oct., 1952, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Remboursement d'argent prêté par son père. - Maladie. - Gaston? Micheline? Études. 3 pages.

28 déc., 1953, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Merci pour le cadeau d'argent. - Appartement cambriolé pour la seconde fois. - Elle a chanté à la messe de minuit. - Yvonne et la famille Thomas d'Elia et amie Chevrier ont brisé sa solitude. - Fiançailles de Gaston. 3 pages.

15 mars, 1955, New York, LAS, lettre de Françoise à ses parents.

- Chèque avec excuses de Mirko pour le retard. 1 page.

13 janv., 1956, New York, LS, lettre de Françoise à ses parents.

- Envoi d'un chèque. - Regrets d'avoir été absents aux Fêtes. - Lucile et Yseult. - Les Fêtes sont lassantes à la fin. 1 page.

10 mai, 1957, New York, lettre de Françoise à ses parents.

- Lettre de recommandation de Françoise par North American Solvay Inc., New York; signée du vice-président; photocopie. 1 page.

Sans date, LAS, lettre de 4 pages.

34. 2 - 12

1945 et 1946, lettres de Lucile Carbonneau à ses parents: 15 lettres, 26 pages.

16 avril, 1945, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Arrachement difficile d'Ottawa et de sa fille Yseult. - Françoise l'accueille à la gare. - Une tierce personne, Doris, loge avec elles. - Spectacle pascal au Radio City Music Hall. - M. d'Aquin et M. Petit: patrons. - Jean-Louis: rien de sérieux. - Merci à M. Smith; de lui, obtenir formules requises pour transport d'ameublement, etc. - Chez Dussault. 3 pages.

2 mai, 1945, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Mussolini, Hitler, victoire. - Difficultés d'adaptation. - Achat d'un piano. Yseult. - Les Dusseau. - Charles Chartier; spectacle. - Attitude des Desloges. - Patron satisfait. - Inclus: copie d'une lettre à Madame Desloges, sa belle-mère. 2 pages plus 1 page.

14 mai, 1945, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Vie mouvementée et rapide. - Bon logement, bonne compagne. - Patron, (M. Petit) ami. - ennui d'Yseult et de son marie défunt: Jean-Paul. - Françoise heureuse. 2 pages.

25 juin, 1945, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Envoi d'argent. - Un brouillon pour les Duval. - Vacances au Canada. 1 page.

21 août, 1945, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Voeux d'anniversaire à sa mère. - Patron, M. Petit, revient bientôt, à son grand soulagement. 1 page.

16 oct., 1945, New York, LS, lettre de Lucile à Adrienne.

- Lettre perdue dans le déménagement. - Envoi d'un chèque. - Françoise a quitté son emploi pour un

autre. - Nostalgie. - Mel; Georges. - Soins médicaux. - Comptes à acquitter. 2 pages.

29 nov., 1945, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Tracas de bureau. - Tracas de transport de biens aux douanes. - Envoi de chèques. - Georges Préfontaine. - Cadeaux M. Smith et droits successoraux. 1 page.

12 déc., 1945, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Merci pour cadeau d'anniversaire. - La Mission Militaire va fermer: Françoise devra rester pour la fermeture; nouvel emploi prévu pour Françoise le 2 janvier. - Billets pour la messe de minuit. - Arrivée le 22 au soir. - Cadeaux. - Pierrette Alorie et Raoul Jobin à New York. 1 page.

15 mars, 1946, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Visite de musées à Philadelphie. - Françoise nouveau logement. - Bal de l'Université de Columbia. - récital de piano. - Colis non reçus. - Réveille-matin de son défunt mari. - Georges (Préfontaine). 2 pages.

22 mars, 1946, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Exemple d'un travail de son père a été chipé: elle en demande un autre. - Potins. - Envoi d'argent. 3 pages.

16 avril, 1946, New York, LS, lettre de Lucile à Adrienne.

- Envoi de chocolat pour Yseult: impossible. Prière de remplacer par un petit panier. - Jumper et blouse pour Micheline. 1 page.

15 mai, 1946, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Fièvre des écrits de son père. - Annonce de son envolée vers Ottawa-Eardley le 24. 1 page.

24 juin, 1946, New York, LAS & LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Merci pour jours agréables. - Envoi de bas de nylon à maman et à Adrienne. - Envolée houleuse. - Demande d'emploi à l'ONU. 2 pages.

14 sept., 1946, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Yseult: nouveaux développements. - Longues heures de travail; congé à Cape Cod; rencontre de Pierre de Varennes. - Tricycle à Yseult. - Compte de banque. 2 pages.

11 déc., 1946, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Copie d'une circulaire. Voyage et activités du monde diplomatique à Curacao via Miami, et à Aruba, comme secrétaire faisant partie de la Commission des Caraïbes. - M. (Pierre?) Claudel à Washington. 1 page.

34. 2 - 13

1947 et 1948, lettres de Lucile Carbonneau à ses parents. 25 lettres, 44 pages.

13 janv., 1947, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Heureuse de son séjour et du Jour de l'An à Ottawa. - Laisse tomber le poste à Washington. - Envoi d'argent; comptes à acquitter. 3 pages.

20 janv., 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Messages divers pour achat et transport. - Venue prochaine de Mme Carbonneau. - Rencontre de M. Lebobinet: rigolo. 1 page.

19 mars, 1247, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Son père doit accueillir Jean de Lourme. - Sa mère est de retour de New York. - Les Desloges- Yseult?  
- Médicaments. 1 page.

14 avril, 1247, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Retour d'un séjour chez ses parents. - Ils sont bons pour Yseult. - Les amis étaient à l'aéroport. - Permis de conduire. - Bouteille de porto. 1 page.

25 avril, 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Merci à M. Smith pour les démarches relatives à l'allocation familiale. - Soins pour Yseult. - Zélia. 1 page.

13 mai, 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Fêtes des mères: souhaits. - Pension d'Yseult. 1 page.

22 mai, 1947, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Cable du Général Fay et lettre du Commandant Gelée. - Poème. - Santé de la mère. 1 page.

9 juin, 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Défense aux Desloges de voir Yseult. - Chèque. 1 page.

18 juin, 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Difficultés avec Yseult. - Vacances en Gaspésie et ensuite à Eardley. - M. Petit: il a quitté: cancer. - Pelieu aux Caraïbes: elle et Bouchart sont exclus à cause de fonds insuffisant. - Chapeaux pour sa mère. - Roman de son père. 2 pages.

24 juil., 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Retour de vacances. - Alain charmé et charmant. - Georges de Niverville. - Ébauche d'une lettre pour le général Vanier. - Alain en relation avec les Vanier. 1 page.

19 août, 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Anniversaire de sa mère. - Réponse de Vanier importante. - M. Petit à Chicago; amitiés. - Alain et les Del Aguila partent: tristesse. - Copie d'une lettre adressée à l'Ambassadeur Vanier le 13 août: demande d'emploi à l'ambassade. 1 page. Copie 1 p.

16 sept., 1947, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Réponse reçue de Vanier par l'intermédiaire de H.M. Robertson. - Assistance requise pour tourner une réponse en anglais. - Autres informations nécessaires pour formule de demande d'emploi. - Chaleur torride: fatigue. - Congé en octobre; le sort d'Yseult. 1 page.

14 nov., 1947, Paris, lettre de Lucile à ses parents.

- Vie mouvementée. - elle a été reçue chaleureusement à l'ambassade. - Offre d'emploi alléchante, mais vie moins aisée. - Sacrifier un mariage? - Voyage à Alger; faveur; devoir d'hommage à son défunt mari. - Lettre de remerciement à prévoir. - Lettre autographe non signée. 5 pages.

1er fév., 1948, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Elle demande l'assistance de son père pour rédiger une réponse diplomatique: Harteman et Colonel Gelée. - Pedro a quitté New York pour Paris. - Question de mariage avec lui. - Repos complet: infection à la vessie. - Quelques sorties. 5 pages.

11 fév., 1948, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Messages à sa mère: chandail et nappe. - Elle tentera un travail à temps partiel. 2 pages.

11 mars, 1948, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Nouvelles de Pédro peu encourageantes. - Elle a donné des cours de français. - Vêtements pour Yseult.

- Assistance pour faire changer son visa au plus tôt. 4 pages.

19 mars, 1948, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Assistance de son père et documents pour faire changer son visa. - Travail à Air-France (depuis hier). 1 feuille.

27 mai, 1948, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Pension de guerre-rétroactivité. - Manteau de fourrure. - Mort de Smith. - Georges Préfontaine: honoré.

- Projet d'aller travailler à Paris; emmener Yseult. - Pédro évasif. - Messages pour Gaston et pour Adrienne. 5 pages.

21 juin, 1948, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Projet d'aller vivre en France (Paris) avec Yseult. 2 pages.

?? juil., 1948, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Envoi de colis: vêtements pour Yseult. - Vacances possibles en août. 1 page.

6 oct., 1948, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Envoi d'argent. - Achat d'un manteau de fourrure. - Elle a entendu quelque peu son père parler sur les ondes. - Costume breton pour Halloween. 3 pages.

20 oct., 1948, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Réponse à divers messages tarde à venir. - Nostalgie. - Quitter Air-France? - Concerts. - Travaux d'intérieurs. 1 page.

2 nov., 1948, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Retour d'une visite éclair à Ottawa avec Teddy. - Yseult. 1 page.

(nov. ?), 1948, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Délai inexplicable du colis costume breton. - Vêtements pour Yseult. 2 pages.

7 déc., 1948, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Arrivée à Ottawa prévue pour le soir du 23. - (Cadeau) pour Yseult. 1 page.

34. 2 - 14

1949 et 1950, lettres de Lucile Carbonneau à ses parents. 17 lettres, 27 pages.

12 janv., 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Retour de vacances. - Françoise. - Yseult. - Merci. 1 page.

18 mars, 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Premier anniversaire de son entrée à Air-France. - Elle s'est fait détrousser dans le métro. - Fureur et gêne. 1 page.

21 mars, 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Projets pour qu'Yseult vienne à New York cinq jours au congé de Pâques, avec Adrienne. 1 page.

24 mars, 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Merci pour argent. - Santé chancelante. - Yseult. 1 page.

9 juin, 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Beaucoup de travail au bureau. - La campagne de Françoise se marie. - Vacances incertaines. - Ex-compagne Dora raconte des histoires à son sujet. - Michel Brisson et Adrienne. 2 pages.

17 juin, 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Envoi d'un chèque. 1 page.

17 sept., 1949, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Envoi d'argent. - Coût de la vie est élevé. - Promotion comme secrétaire. 3 pages.

?? oct., 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Initiation à son nouveau travail. - Vacances abrégées. - Envoi d'argent. 1 page.

4 nov., 1949, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Travail qui ne laisse pas de répit. - Accident aux Açores. - Cadeau à Adrienne. - Médicaments et manteau de fourrure. 4 pages.

(?? nov.), 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Difficulté pour manteau de fourrure. - Lettre d'Edith. 1 page.

5 déc., 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Anniversaires. - Vacances. 1 page.

9 déc., 1949, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Achats des billets pour Teddy et elle, pour le 23 décembre jusqu'au 2 janvier. 1 page.

11 déc., 1949, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Merci pour vêtements à son anniversaire. - Son beau-père, M. Desloges, est malade. - Françoise fera son possible pour aller à Ottawa. - Teddy a réparé l'appareil de radio de Jean-Paul. 4 pages.

5 janv., 1950, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Remboursement et acquittement. - Teddy heureux du séjour accueillant et elle: nostalgie. - Françoise secouée par les voyages aériens. - Disques pour Yseult. 1 page.

17 août, 1950, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Merveilleuses vacances. - Les classes ouvrent le 10 sept.: Yseult est attendue. - Tout ce qu'il faut pour son entrée aux États. - Heureux anniversaire. - Respectueux hommages de la main de Teddy. 2 pages.

18 sept., 1950, New York, lettre de Lucile à ses parents.  
- Démarches pour l'obtention du visa d'Yseult restent sans réponse. - Sa place est retenue à Tarrytown pour un autre mois. - Risque de perdre sa place si ça continue de traîner. - Inclus: copie d'une lettre au Ministère des Anciens Combattants. Lettre non signée. 1 page. Copie 1 page.

14 nov., 1950, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.  
- Yseult n'a toujours pas son permis d'entrée aux États-Unis. - Les choses sont lentes: elle demande à son père de clore tout ce dossier au Consulat. - Les religieuses prendront-elles Yseult après les Fêtes? -

Messages divers. 1 page.

34. 2 - 15

1951-1953, lettres de Lucile Carbonneau à ses parents. 16 lettres, 27 pages.

6 avril, 1951, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Pâques à la campagne. - Documents au Consulat américain à Montréal, à vérifier. - Visite du Président et de Mme Auriol. (France). - Divers messages. 1 page.

16 mai, 1951, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Beautés du printemps. - Arrangements pour assurance-maladie. - Général Harlmann - Pierre Mazoyer. 1 page.

29 mai, 1951, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Documents pour l'entrée d'Yseult aux États-Unis. - Les classes: 28 sept. - Où placer Yseult pendant les vacances? - Dîner à bord du paquebot «Liberté» avec Teddy. 1 page.

26 juin, 1951, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Le consulat américain et l'entrée d'Yseult retardent. - Elle pourrait partir pour la France le 1er septembre. - Gaston - Teddy mis à pied. - Divers messages. 1 page.

11 juil., 1951, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Argent. - Elle aura une semaine de plus à Paris. - Passeport d'Yseult: difficultés. - Vêtements pour Yseult. - Dossier à fermer le plus tôt possible. - Don à Gaston. 1 page.

6 août, 1951, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Argent. - Elle ira chercher Yseult à Ottawa le 6 octobre avec la voiture de Pedro. - Teddy sans travail. 1 page.

30 nov., 1951, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Difficultés dans l'éducation d'Yseult. - Elle demande à ses parents s'ils peuvent recevoir Yseult au temps des fêtes. 2 pages.

Début janv., 1952, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Bronchite: pénicilline. - Retour d'Yseult d'Ottawa. - Difficultés prévues pour ses cours. - Georges a été très serviable. - Médicaments. 3 pages.

18 janv., 1952, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Mme Desloges, belle-mère, cause des embarras. - Arrangements pour déduction d'impôt. - Difficultés d'Yseult dans ses classes. - Micheline. 1 page.

31 janv., 1952, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Sa pension n'a pas augmenté depuis qu'elle garde Yseult. Elle demande à son père d'essayer d'y voir sur place, à Ottawa. - Yseult n'est pas très bien. - Jeanne - Françoise - Yvonne - Charles Chartier. 2 pages.

5 fév., 1952, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Déduction d'impôt: elle demande assistance de son père. - Yseult paraît un peu mieux. 2 pages.

Mai, 1952, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- En convalescence chez Pierre. Air-France a l'air de faire des difficultés concernant son congé de maladie (Slomon...) - Elle demande à son père de composer un remerciement pour les fleurs envoyées par le personnel du bureau Air-France. - elle a pensé à la mort. - Micheline a bien prie. - Merci à Lorenzo par Adrienne pour les revues. - L'amie de Gaston. 2 feuilles.

28 oct., 1952, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Yseult devient plus raisonnable. - Elle grandit. Elle manque un père. - Santé de Lucile s'améliore. - Gros comptes de médecin. - Mme Brochen, cas particulier. - Heures de travail réduites. - Théâtre. - Campagne électorale É.-U. - Anedocte. 4 pages.

21 janv. (?), 1953, New York, LAS, lettre de Lucile à ses parents.

- Retour au É.-U. - Avarie d'avion. - Lettre d'adieu à Pierre de Paris. Il est bouleversé. - Merci pour l'accueil. 3 pages.

9 avril, 1953, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Travail intense au bureau. - Pâques à la campagne. - Yseult: une jolie fille. - Compte du médecin presque tout acquitté. - Petits messages; Yseult rapporterait-elle des médicaments pour Mme Brochen? - Santé de maman. - Film. 1 page.

13 avril, 1953, New York, LS, lettre de Lucile à ses parents.

- Merci pour pilules, sirop d'étable et cigarettes. - Yseult à une mine magnifique. - Jeanne - Micheline. 1 page.

34. 2 - 16

Sans date, lettres de Lucile Carbonneau à ses parents. 11 lettres, 24 pages.

I. - Pour aider un M. Duchesne. - Avec prudence. 1 page dact.

II. - Temps de la vendange. Du Gard, en France. - Elle est chez la mère de Pierre; ce dernier parti en mer. - Visites, en voiture. - Pierre rejoint à Savary: il sera probablement affecté à Paris. - Logement. - Arrangements pour qu'elle puisse recevoir ses chèques de pension. - Gaston. - Histoire de la famille à écrire: on la questionne. - Yseult s'adapte bien. - Elle a du tact. - Questions sur l'organigramme du gouvernement canadien. LAS. 3 pages.

III. - Soins médicaux. - Bon médecin. - La bonne la quitte. - Pâques dans le Midi, chez la mère de Pierre. - Cheminement postal des chèques de pension. - Arrangements pour leur mariage. - Yseult serait-elle malade. LAS. 2 pages.

IV. - Appartement vendu. - Chèques de pension non reçus. - Demande avance de son père. - Nouvelle adresse. - Bidault. - timbres pour Yseult. LAS, 1 page (recto verso).

V. - Reçu avance d'argent: merci - Difficultés de chaque membre de la famille. - Lettre de Pierre, venant de Cherbourg. - Projet pour faire venir Yseult. Santé: rechute; ne reprend pas vite. - Arrangements pour mariage religieux. - Date fixée le 20 avril. - Chèques reçus. - Film. - Yseult. LAS. 2 pages. (recto verso)

VI. - Maladie. - Projet de mariage au lit. - Roman de son père et concours. - Yseult est-elle au courant des projets et de la maladie de sa mère? LAS. 2½ pages.

VII. - Chèques d'août et décembre retracés. LAS. 1 page.

VIII. - Question qu'Yseult prenne le paquebot (un des Queens) afin d'apporter les meubles etc, qui sont encore à New York. - Économie. - Elle vit à Carteret. - Climat. - Adresse jusqu'au 15 juillet. (Enveloppe coupée). LAS, 1 page.

IX. - Messages pour Yseult. - Une petite religieuse lui fait ses piqûres. - Elle demande seringues et des aiguilles: économie. - Heureuse - excepté pour la distance qui la sépare de ses père et mère. LAS. 2 pages.

X. - Spectacle théâtre, avec Yseult. - Cette dernière a été invitée pour un bal. - elle a une amie de la famille du Comté de Paris. - Médecin dit que le cas de Lucile est le plus difficile de sa carrière. - Foies de morue. - Demande que son père récupère de l'ONF le reportage 1943, 16mm. sonore: Défense côtière. Pour Yseult: mémoire de son père Jean-Paul Desloges. LAS. 3 pages.

XI. - Le drame du mariage raté de Françoise. - Demande à son père des renseignements pour Pierre, son mari: possibilité d'établissements de la Cie SFR au Canada. - Vie du monde diplomatique. - Yseult chez sa belle-soeur; pansement. - Voyage à Rome. LAS. 5 pages.

34. 2 - 17

#### Correspondance familiale

1949-1951 et sans date. Lettres de Lucile Carbonneau à sa fille, Yseult Desloges. - Dessins. - Mots de Teddy. 14 lettres (et notes) 15 pages.

34. 2 - 18

1962, 1963, 1969, 1973, 1974. Mme Corinne Beaulieu. - Carbonneau, son épouse: revendications pour publications promises; fonds donné à l'Université d'Ottawa; lettres au Père Anselme Chiasson; quelques papiers financiers. 18 lettres.

3 avril, 1962, Ottawa, LS, lettre de Pierre Daviault à Mme Corinne Carbonneau.

- Assurance que le projet de publication du vocabulaire générale n'est pas abandonné, même s'il tardera un peu.

27 juin, 1963, Gascons-Ouest, lettre de Marcel Rioux à C. H. C.

- Il poursuit une enquête sur l'anthropologie culturelle. - Étude du langage. - Il a laissé les tirés à part reçus de Charles-Hector Carbonneau à Ottawa. - Est-il possible d'en avoir d'autres pour quelques mois, quitte à les remettre. Copie.

11 fév., 1969, Ottawa, lettre de Mme C. H. Carbonneau à Noël Dorion.

- Elle veut savoir ce qui est advenu du 30000\$ voté en 1961 (fin) ou 1962 (début) pour la publication du dictionnaire de traduction (Vocabulaire général) de son mari. - Elle demande de lui, avocat, et le promoteur de ce montant, une certification écrite de la vérité des faits. Copie dact.

18 fév., 1969, Québec, LS, lettre de Noël Dorion à Mme Carbonneau.

- Les faits sont exacts: il suggère de soumettre le problème au Secrétaire d'État, Gérard Pelletier.

27 fév., 1969, Ottawa, (Mme Corinne Carbonneau) à Gérard Pelletier, Secrétaire d'État.

- Demande une entrevue au sujet de la non-publication du travail de son mari. - Elle irait jusqu'à reprendre les droits d'auteur. (Première ébauche annotée. - 2 pages). Copie dact. 2 pages.

4 mars, 1969, Ottawa, lettre de Mme Corinne Carbonneau à Noël Dorion.

- Merci de réponse au sujet du lexique de son défunt mari. - Envoi de 10\$. Copie signée.

7 mars, 1969, Ottawa, LS, lettre de J.A. Ouellet à Mme Corinne Carbonneau.

- Accusé-réception de lettre et de copies de lettres concernant le projet de publication du lexique de son mari. - Le Secrétaire d'État communiquera sous peu.

(??) (??) (Ottawa), lettre de Mme Carbonneau à Jolin, Librairie Beauchemin.

- Demande à quelles conditions Beauchemin serait prêt à assumer la publication du dictionnaire de son défunt mari. Copie ébauche dact.

(??) (??) (Ottawa), lettre de Mme C. Carbonneau à Jules Léger.

- Elle fait état de la lettre qu'elle a écrite à Gérard Pelletier et de la réponse signée J.A. Ouellet. - Elle voudrait être invitée par lui à cette entrevue (promise?). Dact. Copie.

21 mars, 1969, Québec, LS, lettre de Noël Dorion, c.r., à Mme Carbonneau.

- Accusé-réception d'un chèque de 10\$. - Il a agi comme ancien ministre et non comme avocat. - Il retourne le chèque.

8 juin, 1969, (Ottawa), LAS, lettre de (Mme Carbonneau) à Monsieur Jolin.

- Prière de ne faire aucune démarche nouvelle au sujet du dictionnaire avant d'en être avisé. - Le rendez-vous promis est encore à venir. Ébauche et enveloppe.

10 janv., 1973, Ottawa, lettre de Corinne Carbonneau à General Trust of Canada.

- Envoi de pièces justificatives pour montant à recevoir. Ébauche ms. et 3 papiers de finances et enveloppe.

7 mars, 1973, Ottawa, LS, lettre de Paul Wyczynski à Mme Carbonneau.

- Accusé-réception du don que Mme a fait des papiers de son mari à l'Université d'Ottawa (Centre de recherche en civilisation canadienne-française). Merci. Photocopie de LS.

8 mai, 1974, (Ottawa), LAS, lettre de Mme Corinne Carbonneau à Père Anselme Chiasson, Afm. cap.

- Promesse d'envoyer photographie de son mari et un exemplaire de son lexique, ainsi que revues et copies de ses articles. - Elle regrette de n'avoir pas remis tout le fonds à Moncton (CEA) 3 feuilles.

19 juin, 1974, Ottawa, LAS, lettre de Corinne Carbonneau à (Anselme Chiasson).

- Envoi de souvenirs qu'elle écrit de mémoire concernant son mari. - Envoi de photos. - Elle peut envoyer autre photo et répondre à d'autres questions. 2 feuilles.

29 sept., 1974, (Ottawa), LAS, lettre de Corinne Carbonneau à (Anselme Chiasson).

- Elle se demande ce qui est arrivé à son envoi. - Petites nouvelles. - Elle espère vivre pour voir la publication du dictionnaire. 3 feuilles.

24 nov., 1974, Ottawa, LAS, lettre de Corinne Carbonneau à Père Anselme Chiasson.

- La famille est sensible à son amitié. - Éloge de son mari. - Envoi du nécrologe de son mari, paru dans «Le Droit», et copie de deux lettres. 1 f. recto verso.

14 déc., 1974, (Ottawa), LAS, lette de Corinne Carbonneau à Père Anselme Chiasson.

- Photocopies de lettre du Père Anselme envoyée aux filles qui seront heureusement surprises. - Merci pour le travail fait sur les dossiers de son mari. 1 f. recto verso.

34. 2 - 19

Testament de Mme Corinne Beaulieu-Carbonneau, son épouse. - Affidavit de traduction. 2 copies (ang. et fr.), 1 aff.